

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Session 2005

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SPÉCIALITÉS INDUSTRIELLES

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

TURC

CORRIGÉ

Durée : 2 heures

Coefficient : 2

L'utilisation d'un dictionnaire n'est pas autorisée

(TEXTE : Olimpiyat şampiyonu)



I. COMPRÉHENSION

(12 points)

Répondez en français. Justifiez votre réponse en citant le texte.

- 1) Du journal Sabah comme indiqué à la fin du texte. Il relate l'interview de la première championne olympique turque Nurcan Taylan. (0.5 point)
- 2) a) « Sporcu ».
b) Reha Muhtar est journaliste. (0.5 point)
- 3) Nurcan a vingt ans, elle est originaire d'Ankara et elle est sportive (haltérophile) ; elle pratique l'halterophilie depuis 10 ans. (1.5 points)
- 4) Non, elle vient d'une famille vivant dans un bidonville
(Ligne 2 : Ankara'daki bir gecekondulu...) (0.5 point)
- 5) Au départ, elle s'intéressait au volleyball. Elle s'est orientée vers l'haltérophilie car elle admirait Halil (ou : le champion turc Halil). (1 point)
- 6) C'est la première femme turque à remporter une médaille d'or au Jeux Olympiques. (0.5 point)
- 7) Elle suit des études à l'Université Gazi pour être professeur de sport. (0.5 point)
- 8) À elle-même et à ses amis. Sa réussite leur a remonté le moral à elle et à ses amis. (Moralim iyi. ... aldığım altın madalya başka arkadaşlarıma da moral getirdi.) (1 point)
- 9) (20 yaşındayım ve şampiyon oldum.) Daha ne isterim ki ! (0.5 point)
- 10) Elle avait du mal à soulever des poids et elle ne connaissait pas la technique
(Çünkü ağırlık kaldıracak durumda değildim. Teknik kazanmak için oklavayla ve ince sopalarla çalıştırdılar beni). (1 point)
- 11) 1. battre un record : *rekor kırmak*, 2. aventure : *serüven*, 3. savourer : *tadını çıkarmak*, 4. soulever des poids : *ağırlık kaldırmak*. (1 point)
- 12) Traduisez le passage suivant :
«- Şu anda tam kaç kilosun? Ne yiyor, ne içiyorsun?
- Şu anda tam 47 kilo 200 gramım... Şimdi 5 gündür kola içebiliyorum, çikolata ve tatlı yiyorum. Çikolatalı pasta yiyebiliyorum. Kendimi biraz rahat bıraktım... Normalde bunların hiçbirini yemem. Yılın 11 ayı çalışıyoruz.» (2.5 points)

TRADUCTION :

- «- En ce moment, combien pèses-tu ? Que manges-tu et que bois-tu ?
- En ce moment, je pèse exactement 47 kg 200. Depuis cinq jours, je peux boire du coca cola, manger du chocolat et des sucreries. Je me laisse un peu aller. Normalement, je ne mange rien de tout ça. Nous travaillons onze mois sur 12» (2.5 points)
- 13) Que veut dire la phrase suivante ?
« Nurcan tüm dünyaya Türkiye'nin adını yazdırdı » (1 point)
Cela veut dire que Nurcan a fait connaître au monde entier qu'une femme turque pouvait aussi avoir une médaille olympique.

II. EXPRESSION. Répondez en turc.

(8 points)

1) Recopiez le passage suivant en mettant les phrases au futur et en remplaçant les mots soulignés par des mots convenant au contexte du futur : (2.5 points)

«-Şu anda tam kaç kilosun? Ne yiyor, ne içiyorsun?

- Şu anda tam 47 kilo 200 gramım... Birkaç gün boyunca kola içebiliyorum, çikolata ve tatlı yiyorum. Çikolatalı pasta yiyebiliyorum. Kendimi biraz rahat bıraktım... Normalde bunların hiçbirini yemem. Yılın 11 ayı çalışıyoruz.»

Daha sonra tam kaç kilo olacaksın ? Ne yiyecek (ou : yiyip) ne içeceksin ?

Daha sonra tam 47 kilo 200 gram olacağım. Birkaç gün boyunca kola içebileceğim, çikolata ve tatlı yiyeceğim. Çikolatalı pasta yiyebileceğim. Kendimi biraz rahat bırakacağım... Normalde bunların hiçbirini yemeyeceğim. Yılın 11 ayı çalışacağız.»

2) Faites une phrase en utilisant les mots suivants, de façon à préciser les clés de la réussite de Nurcan.

Les mots à utiliser : teknik, yedikleri ve içtiklerine dikkat etmek, çok antrenman yapmak. (1 point)

Nurcan, tekniği öğrenerek, yediklerine ve içtiklerine dikkat ederek, çok antrenman yaparak büyük bir şampiyon oldu.

3) Faites une phrase en utilisant l'expression suivante prise dans le texte : « karşı çıkmak ». (0.5 point)

Sevim, derslerini yapmak yerine televizyon seyretmek isteyince annesi karşı çıktı.

4) Production en turc . (Une dizaine de lignes)

(4 points)

Selon vos observations ou vos constatations, y a-t-il des domaines réservés à l'homme et d'autres à la femme dans la vie sociale et professionnelle ? Quelle en est votre propre opinion ? Justifiez votre réponse avec des exemples.

RÉPONSE LIBRE.